

# 多言語・

# やさしい日本語

ぐんま暮らし・  
外国人活躍推進課  
2023/8/24

皆さんが発信している情報、きちんと県民に伝わっていますか？  
書く/話す「ことば」について、一緒に考えてみましょう！

## ? 多言語化がなぜ必要？英語だけじゃだめ？

人口の  
約**3.4%**!

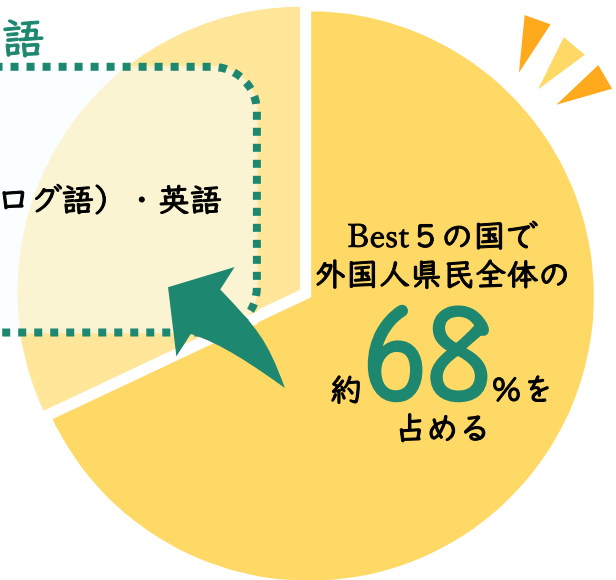
群馬県には現在、**109**か国・**65,000**人以上の  
外国人県民が住んでいます！

### 人数が多い国Best 5とその国の言語

- |    |       |   |                  |
|----|-------|---|------------------|
| 1位 | ブラジル  | ▶ | ポルトガル語           |
| 2位 | ベトナム  | ▶ | ベトナム語            |
| 3位 | フィリピン | ▶ | フィリピン語（タガログ語）・英語 |
| 4位 | 中国    | ▶ | 中国語              |
| 5位 | ペルー   | ▶ | スペイン語            |

5か国の中で英語が公用語なのは  
フィリピンのみ

▶ 英語だけでは多くの人には  
伝わらない！



## ? 今までにどんな情報が多言語化されている？

- ・ 新型コロナウイルス感染症、ワクチン接種に関する情報  
【感染症・がん疾病対策課】 6言語
- ・ 税金に関する情報【伊勢崎行政県税事務所】 6言語
- ・ 食の安全に関する情報【食品・生活衛生課】 5言語 など





## どんな方法がある？

①

※ 群馬県職員向け情報です



②

### 群馬県観光物産国際協会や民間の翻訳会社へ依頼

ぐ外課が翻訳できない内容や言語の翻訳は、群馬県観光物産国際協会や民間翻訳会社の有料翻訳サービスをご利用ください。

③

### 翻訳アプリを使用

Google翻訳 <108言語>  
DeepL (ディープエル) <31言語>  
VoiceTra (ボイストラ) <31言語> など



## 何言語まで翻訳すればいい？

109か国=数百?の言語を話す県民がいる



翻訳には時間がかかり翻訳できる人が必要

### 多言語化の限界

多言語化だけでは、全ての外国人県民に必要な情報を速やかに伝えることはできません。

では、どうしたらいい？

⇒ 最も多くの人が理解でき、県職員が誰でも”翻訳”できる言語

➔ **やさしい日本語**

次回は、外国人にわかりやすい「やさしい日本語」を紹介します！

次号に続く▶▶▶